

una película de ZHANG LU



SUEÑOS DEL DESIERTO

HYAZGAR



Festival Internacional
de Cine de Berlín
2007



golem





sinopsis

Un pueblo perdido en la árida estepa de Mongolia fronteriza con China. Los habitantes se han ido poco a poco, cansados de luchar contra el avance del desierto. Unos cuantos se han quedado y plantan árboles con el jefe de la zona, Hungai. Pero nada puede detener el éxodo. Incluso la mujer de Hungai acaba marchándose.

Hungai se queda solo en su “yurt” y empieza a beber, sumido en el dolor y la desesperación...

...hasta que aparece Choi Soonhee, una refugiada norcoreana, con su hijo Changho. La mujer se adapta a las costumbres del desierto y también empieza a plantar árboles. Los tres dependen el uno del otro para sobrevivir en un ambiente tan hostil.

A pesar de no hablar el mismo idioma y no poder comunicarse con palabras, nace una profunda relación entre los tres.

También está Yorick, un soldado mongol perteneciente a la tropa destacada en la zona al que le gusta cantar y que traba amistad con Changho.

Pero nada es tan simple como parece...

notas de producción

La película se rodó íntegramente en las estepas de Mongolia con un presupuesto de un millón de euros. El director chino de ascendencia coreana Zhang Lu, ex escritor que enseña Literatura en la Universidad de Yanbian, empezó a escribir el guión después de visitar Mongolia por primera vez en 2005.

El rodaje de SUEÑOS DEL DESIERTO duró 28 días repartidos entre julio y agosto de 2005, pero el realizador y su equipo, formado por actores y técnicos coreanos y mongoles, vivieron dos meses en las estepas.

“Todo el equipo, las cámaras, etcétera, se rompió en algún momento por culpa del terrible viento y de las tormentas de arena”, recuerda el director. “Encima, todos sin excepción cayeron enfermos excepto yo. De noche, los lobos se acercaban a nuestro campamento y nos miraban.

Y añade: “En Corea, el equipo tiene un día libre a la semana, pero me bastaba con preguntar si querían volver a Corea lo antes posible para que nadie quisiera descansar. Además, no podían ir a ningún sitio ni huir aunque quisieran, estábamos rodeados de lobos”.





entrevista con el director

Realizada por Eunseon Lee-Segay el 24 de enero de 2007

¿Cómo se le ocurrió introducir a dos personajes coreanos en la historia de un mongol que planta árboles en una estepa desértica?

Hay muchos refugiados norcoreanos en China, y me dijeron que también había en Mongolia. Cuando me enteré, intenté imaginar el viaje que hacen algunas personas para llegar hasta Mongolia. Desde Corea del Norte, es necesario cruzar todo el noreste de China, una distancia enorme. Me dolía el corazón solo con pensar en el esfuerzo necesario. Le sugerí a mi productor que rodáramos una película en Mongolia, país al que nunca había ido. Nos desplazamos hasta Mongolia y hablamos con la gente de allí; así nació la historia.

¿Qué significa la relación entre Hungai y la madre y el hijo coreanos?

Hungai decide quedarse en el desierto a pesar de que todos se van. Está decidido a salvar la estepa plantando árboles. Al contrario, la madre y el hijo se van. Quería mostrar la diferencia entre los que se quedan y los que se van.

La película puede verse como una fábula y una crítica política. ¿Cómo se le ocurrió mezclar dos elementos aparentemente tan dispares?

La historia habla de un hombre que no puede desarraigarse y de dos personas, una madre y un hijo, que representan el desarraigo permanente. Las dos

situaciones me parecen igualmente dolorosas. En ningún momento intenté hacer un comentario político; no era mi intención criticar al régimen norcoreano. No tengo bastante información acerca de la situación política de ese país para hacerlo. Solo quería describir a dos personas cruzando un país que desconocen, por eso la película solo se ocupa de su viaje.

Los personajes tienen muchas dificultades para comunicarse ya que no hablan el mismo idioma. ¿Fue difícil rodar con actores mongoles?

Trabajé con un intérprete durante el rodaje. Pero intenté sentirme como un refugiado norcoreano a la hora de dirigir a los actores. El idioma es una maravillosa herramienta de comunicación, pero también es posible comunicarse sin palabras, usando el corazón. Entonces la comunicación es más directa, más simple y más humilde que cuando usamos un idioma.

Antes de ser realizador de cine, fue escritor. ¿Su experiencia como escritor ha influido en sus películas?

Para nada. No creo que haya una relación entre el cine y la literatura. El cine es cine, la literatura es literatura. A veces, cuando se me pregunta eso, digo, riendo: "Me divorcié de la literatura, ahora vivo con la imagen. No me pregunte por mi ex mujer, mi nueva esposa lo lleva muy mal".



bio-filmografía de zhang lu



Nació en 1962 en Jilin-Sheng, China. Actualmente vive en Pekín. Se licenció en la Universidad de Yenben en Literatura China. Empezó a escribir novelas y poesía en 1986.

8

2007 SUEÑOS DEL DESIERTO (HYAZGAR) - 35 mm/color – 125'
Festival de Berlín 2007

2005 MANG ZHONG (Grano en la oreja) - 35 mm/color – 109'
Festival de Pusan 2005, Premio a la Novedad
Festival de Pesaro 2005, Premio Sección Nuevo Cine
Festival de Cannes 2005, Semana Internacional de la Crítica
Festivales de Vancouver, Chicago, Viena y Tesalónica 2005
Festivales de Róterdam, Sídney, Honk Kong, Seattle, Lisboa y París 2006

2004 TANG SHI (Poesía Tang) - 35 mm/color – 86'
Festivales de Locarno, Londres, Vancouver y Hong Kong

2001 ELEVEN - 35 mm/color – 14'
Festival de Venecia.
Festival de Clermont-Ferrand.

biografía de bat-ulzii

Actor de teatro mongol desde 1981. Ha trabajado en más de 40 obras teatrales y películas. Ha dirigido dos largometrajes, WORDS FROM THE HEART (PALABRAS DEL CORAZÓN) (2002) y UULIIN TUMUR (TUMUR DE LA MONTAÑA) (2004), ambos presentados en Fukuoka, Japón.



9

filmografía de suh jung

2005 NOKSAEK UIJA (LA SILLA VERDE), de Park Chulsoo
Festival de Sundance

2004 GEOMI SUP (ARAÑA DEL BOSQUE), de Song Ilgon
Festival de San Sebastián

2000 SEOM (LA ISLA), de Kim Ki-duk
Festival de Venecia

1999 BAKHA SATANG (CAMELO DE MENTA), de Lee Changdong
Festival de Karlovy Vary

la prensa ha dicho

première Isabelle Danel

¿Quedarse o irse? ¿Resistir o doblegarse? **SUEÑOS DEL DESIERTO**, fábula ecológica y filosófica, es una experiencia sensorial, una película casi muda en la que crujen los pasos en la arena y en la que soplan vientos furiosos. Las imágenes, carentes de cualquier folclore, destilan la belleza y la desesperanza del paisaje, al mismo tiempo que dan una importancia singular a rostros aparentemente imposibles. Esta magnífica reflexión sobre la condición humana dibuja con tonos pasteles azules y amarillos el paisaje interior de un ser terco, atado a un sueño imposible.

ciné live Sandra Benedetti

Apenas unas palabras y planos que dejan sin aliento nos hablan de la vanidad del ser humano, de la majestuosidad de la naturaleza, de la belleza de un corazón sencillo. Una obra de arte.

cahiers du cinéma Jean-Michel Frodon

Es una obra coherente y singular.

le monde Jacques Mandelbaum

Transmite algo de la cruel belleza del mundo, de la precariedad del deseo del ser humano, y lo hace con una dulzura insensible que debemos aprender a aceptar.

mcinéma.com Olivier Pélisson

El realizador Zhang Lu ha sabido crear seres de carne y hueso, que respiran y tienen emociones. Un bonito viaje.



ficha artística

Choi Soonhee **Suh Jung**
Hungai Osor **Osor Bat-Ulzii**
Changho Shin **Dongho**
Jorick **Munkhjiin**
Oyona **Enkhtuul**
Sarnai **Bayasgalan**
Nomin **Nomin**
Badumsurung **Bakchul**
Buch **Myagmarnaran**

ficha técnica

director **Zhang Lu**
guionista **Zhang Lu**
productores **Park Jin-Weon** y **Guillaume de Seille**
productores ejecutivos **Yang Hwaseok** y **Yang Youngchul**
director de producción **Jeon Mijung**
director de fotografía **Kim Sungtae**
director artístico **Kim Sungkyu**
sonido directo **Han Jaesung**
vestuario **Han Minjung**
montador **Kim Hyungjoo**
producida por **G21M (Corea)**
Arizona Films (Francia)
Jiij Production (Mongolia)
producida con el apoyo económico del
Consejo Coreano de la Cinematografía **KOFIC (Corea)**
y del Centro Nacional de la Cinematografía **CNC**
(Francia).

11



arizona
films



www.golem.es/suenosdeldesierto



comeo **golem**

país **Mongolia - Corea - Francia**
año de producción **2007**
duración **123'**
género **Drama**
idiomas **Mongol - Coreano**
título original **Hyazgar**
formato **1: 1,85**



Golem Distribución, S.L.
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 3836 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion